

- PL Instrukcja obsługi
strugarki ręczno- elektrycznej
- RO Instrucțiuni de folosire
pentru rindea electrică de mână
- RUS Руководство по эксплуатации
электрического рубанка
- BG Ръководство за обслужване на
електрическо ръчно ренде

Einhell[®]
bavaria

5

CE

Art.-Nr.: 43.452.17

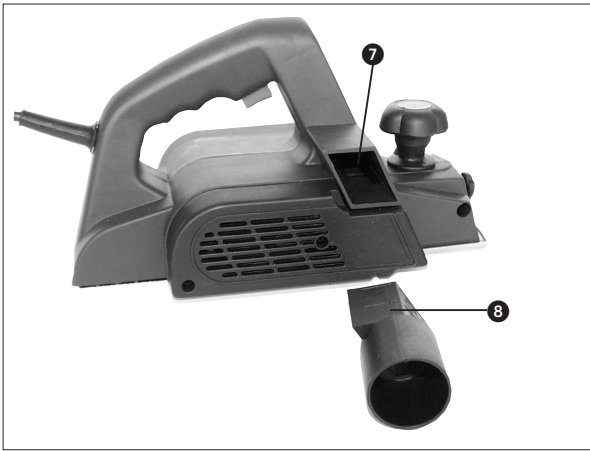
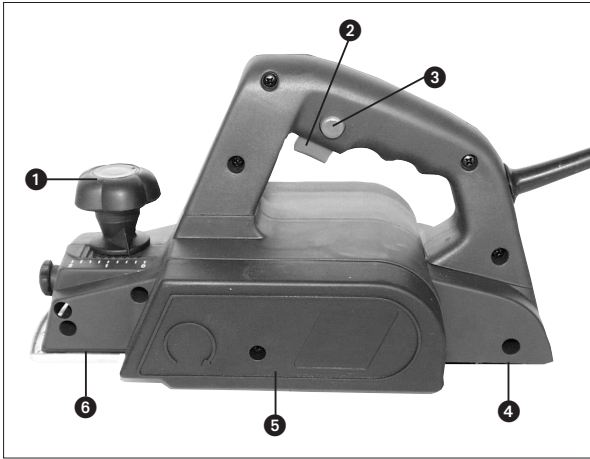
I.-Nr.: 01015



BEH **650**



- Ⓜ **Przed montażem i uruchomieniem proszę zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi**
- Ⓜ **Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de funcționare înainte de montare și punerea în funcțiune.**
- Ⓜ **Внимание: Пожалуйста, перед проведением монтажа и началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!**
- Ⓜ **Моля преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация**



PL

Wskazówki bezpieczeństwa.

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

Instrukcja obsługi strugarki ręcznej**OPIS URZĄDZENIA**

1. gałka do ustalania głębokości skrawania
2. włącznik/ wyłącznik
3. blokada włącznika
4. płyta podstawowa tylna
5. osłona pasa
6. płyta podstawowa przednia
7. wyrzut wiórów
8. przystawka do odsysania wiórów

ZASTOSOWANIE

Strugarka ręczno-elektryczna służy do strugania (heblowania), wręgowania i heblowania skośnego elementów drewnianych.

NAPIECIE

Przed uruchomieniem proszę sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej zgodne jest z napięciem sieciowym. Napięcie sieciowe nie powinno w żadnym wypadku przekroczyć 10% wartości podanego na tabliczce napięcia sieciowego.

WŁĄCZNIK

Strugarka ręczno-elektryczna wyposażona jest w włącznik zabezpieczający przed wypadkiem. W celu włączenia należy przycisnąć boczny przycisk blokujący oraz przycisk przełącznika. W celu wyłączenia strugarki należy puścić przycisk przełącznika, a wróci on do swojej pozycji wyjściowej.

ODSYSANIE WIÓRÓW

W celu optymalnego odsysania wiórów można podłączyć strugarkę ręczno-elektryczną do odsysacza za pomocą należącej do kompletu przystawki.

Przystawkę należy wsunąć w miejsce wyrzucania strużyn, znajdujące się w bocznej stronie urządzenia. Za pomocą przystawki okrągłej można przyłączyć tylko pasujące odsysacze.

WSKAZÓWKI BEZPIECZE-STWA

Uwaga: Strugarkę ręczno-elektryczną należy prowadzić w celu obrabiania przedmiotu tylko w stanie włączonym.

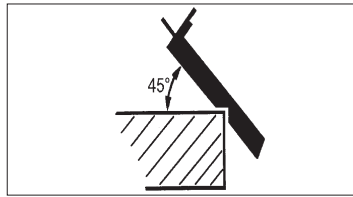
Ustalanie głębokości skrawania

Poprzez obrót lewo- i prawostronny gałki prowadzeniowej można ustalić głębokość skrawania od 0 do 2 mm. Gałkę obrócić tak, aby "zaskoczyła". Po zakończeniu pracy należy ustawić głębokość skrawania tak, aby nóż schował się (został opuszczony), przez co zabezpieczony zostaje przed uszkodzeniem.

Struganie powierzchni

Proszę ustawić żądaną głębokość skrawania. Następnie nasadzić przednią płytę podstawową strugarki ręczno-elektrycznej na drewniany przedmiot obrabiany i włączyć strugarkę. Strugarkę elektryczną posuwać obydwo rękami po powierzchni, przy czym przednia i tylna płyta muszą całkowicie przylegać do obrabianego przedmiotu.

W celu obrabiania końcowego powierzchni ustawić niewielką głębokość skrawania, powierzchnię wielokrotnie obrabiać.

Ścinanie krawędzi (45°)

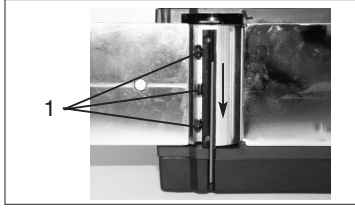
Szybkie i proste ścinanie krawędzi pod kątem 45° możliwe jest dzięki dopasowanemu do przedniej płyty podstawowej rowkowi V. Strugarkę z rowkiem V nasadzić na daną krawędź i prowadzić wzdłuż po jego powierzchni, przy czym zwrócić uwagę na równomierne przesuwanie i jednakowe położenie kąta.

Wymiana noży do strugarki

Uwaga: Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy maszynie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Proszę poluznić trzy śruby sześciokątne (1) za pomocą dołączonego klucza maszynowego płaskiego i wyjąć nóż z boku za pomocą elementu drewnianego z wału struga.

Przed wbudowaniem noży należy wyczyścić miejsce ich wbudowania.



Wbudowanie noży następuje w odwrotnej kolejności. Proszę upewnić się, czy położenie noża jest prawidłowe w stosunku do obu końców wału. Należy wymienić jednocześnie oba noże, aby zapewnić jednaki odbiór wiórów.

Uwaga: Przed uruchomieniem strugarki ręczno-elektrycznej należy sprawdzić prawidłowe wbudowanie i bezpieczną pozycję noży!

Wymiana pasa napędowego

Proszę poluznić śrubę i zdjąć boczną osłonę pasa.

Następnie należy usunąć pas napędowy i wyczyścić oba koła pasowe.

Należy nałożyć nowy pas napędowy na małe koło pasowe i naciągnąć pas poprzez obrót wału strugarki na duże koło pasowe.

Należy zwrócić uwagę na to, że rowki wzdłużne pasa napędowego leżą w rowkach prowadzących kół napędowych.

Teraz proszę nałożyć osłonę i przykręcić śrubę.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50 Hz
Moc poborowa:	650 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	16.000 min ⁻¹
Głębokość skrawania:	0 - 2 mm
Szerokość struga:	82 mm
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	89 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	102 dB(A)
Drgania aw	< 2,5 m/s ²
Waga	2,7 kg
Izolacja ochronna	II /

RO

Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

Instrucțiuni de funcționare pentru rindeaua electrică de mână**DESCRIEREA APARATULUI**

- 1 Buton de reglare pentru adâncimea de așchiere
- 2 Comutatorul de pornire / oprire
- 3 Blocajul conectării
- 4 Placa de bază din spate
- 5 Dispozitiv de acoperire a curelei
- 6 Placa de bază frontală
- 7 Dispozitiv pentru ejectarea așchiilor
- 8 Piesă de adaptare pentru aspirarea așchiilor

UTILIZARE

Rindeaua electrică de mână este destinată rindeluirii, făturii și teșirii pieselor din lemn.

TENSIUNEA

Controlați înainte de punerea în funcțiune, dacă tensiunea scrisă pe plăcuța indicatoare a tipului corespunde cu tensiunea rețelei. Tensiunea rețelei nu trebuie în nici un caz să diferă cu mai mult de 10 % de tensiunea nominală.

COMUTATOR

Rindeaua electrică de mână este dotată cu un comutator de siguranță pentru prevenirea accidentelor. Pentru conectare, apăsați butonul de blocaj lateral și apăsați butonul de comutare. Pentru deconectarea rindelei electrice de mână lăsați liber butonul de comutare. Butonul de comutare sare pe poziția inițială.

ASPIRAREA AȘCHILOR

Pentru o aspirare optimă a așchiilor puteți racorda rindeaua electrică de mână la un dispozitiv de aspirare a așchiilor prin piesa de adaptare conținută în volumul de livrare.

Împingeți piesa de adaptare în dispozitivul lateral pentru ejectarea așchiilor al rindelei electrice de mână. Prin racordul rotund de la piesa de adaptare puteți face acum legătura la un dispozitiv corespunzător de aspirare a așchiilor.

ÎNDRUMĂRI DE LUCRU

Atenție: Rindeaua electrică de mână trebuie condusă în stare conectată la materialul de

prelucrat.

Reglarea adâncimii de așchiere

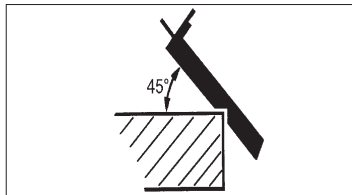
Prin rotirea la stânga sau la dreapta a butonului de reglare și ghidare, adâncimea de așchiere poate fi reglată între 0 - 2 mm. Rotiți butonul de reglare până când acesta se blochează.

După terminarea lucrului, adâncimea de așchiere trebuie astfel reglată încât cuțitele să fie adâncite și astfel protejate împotriva deteriorării.

Rindeluirea suprafețelor

Fixați adâncimea de așchiere dorită. Așezați rindeaua electrică de mână cu placa de bază frontală pe piesa de lemn care trebuie prelucrată și conectați rindeaua electrică. Împingeți rindeaua electrică cu ambele mâini peste suprafață. În acest timp placa de bază frontală și cea din spate trebuie să fie complet așezate.

Pentru finisarea suprafețelor fixați numai o adâncime mică de așchiere și prelucrați de mai multe ori suprafețele.

Teșirea muchiilor (45°)

O teșire rapidă și simplă a muchiilor în unghi de 45° este posibilă prin canelura V încrustată în placa de bază frontală. Așezați rindeaua cu canelura V pe muchia de prelucrat și conduceți rindeaua de-a lungul muchiei. În acest caz trebuie să aveți în vedere un avans regulat și o poziție constantă de unghi.

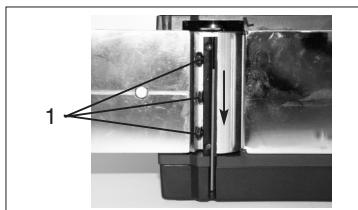
Schimbarea cuțitelor rindelei

Atenție: Scoateți fișa de rețea din priză înaintea tuturor lucrărilor la mașină!

Rindeaua electrică de mână este dotată cu două cuțite reversibile din aliaj dur. Cuțitele reversibile au două tăișuri și pot fi întoarse. Prin canelura de

ghidare a cuțitelor reversibile se asigură o reglare egală a înălțimii în cazul unei schimbări. Cuțitele uzate, tocite sau deteriorate trebuie schimbate.

Cuțitele reversibile din aliaj dur nu pot fi reascuțite.



Slăbiți cele trei șuruburi cu cap hexagonal (1) cu cheia fixă alăturată și împingeți lateral cuțitul reversibil din aliaj dur cu o piesă de lemn în afara axului rindelei.
Curățați locașul cuțitului înainte de montare.

Montarea cuțitelor se realizează în ordine inversă. Asigurați-vă că cuțitul rindelei corespunde cu ambele capete ale axului rindelei. Schimbați mereu ambele cuțite pentru a asigura o așchiere uniformă.

Înlocuirea curelei de acționare

Slăbiți șurubul și îndepărtați dispozitivele laterale de acoperire.

Îndepărtați cureaua de acționare uzată și curățați ambele roți de curea.

Așezați cureaua de acționare nouă pe roata mică de curea și așezați apoi cureaua pe roata mare de curea prin rotirea axului rindelei.

Aveți în vedere ca canelurile longitudinale ale curelei de acționare să fie poziționate în canelurile de ghidare ale roților de acționare.

Așezați dispozitivul de acoperire a curelei și fixați-l cu șurubul.

DATE TEHNICE:

Tensiune nominală:	230 V ~ 50 Hz
Puterea:	650 W
Turația la mers în gol no:	16.000 min ⁻¹
Adâncimea de așchiere:	0 - 2 mm
Lățimea de rindeluire:	82 mm
Nivelul de presiune sonoră LPA:	89 dB (A)
Nivelul de putere sonoră LWA:	102 dB (A)
Vibrația aw:	< 2,5 m/s ²
Greutate:	2,7 kg
Cu izolație de protecție	II /

RUS

Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

Руководство по эксплуатации для электрического рубанка**ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА**

- 1 Кнопка регулировки глубины среза
- 2 Переключатель вкл./выкл.
- 3 Блокатор включения
- 4 Задняя опорная пластина
- 5 Кожух ремня
- 6 Передняя опорная пластина
- 7 Устройство выброса стружки
- 8 Адаптер для отсасывания стружки

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Электрический рубанок предназначен для строгания, фальцовки и образования скоса деревянных деталей.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Проверьте перед первым пуском соответствие указанных параметров напряжения на типовой табличке с данными электрической сети. Напряжение электросети не должно отличаться от указанных данных больше, чем 10 %.

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Электрический рубанок оснащен защитным выключателем для предотвращения травм. Для включения устройства нажать расположенную сбоку блокирующую кнопку, а также кнопку включения. Для выключения электрического рубанка отпустить кнопку включения. Кнопка включения возвращается в исходное положение.

ОТСОС ОПИЛОК

Для оптимального отсоса стружки можно подключить к электрическому рубанку при помощи входящего в состав поставки адаптера устройство отсоса стружки.

Вставьте адаптер в боковое отверстие выброса стружки электрического рубанка. К круглому концу адаптера Вы можете подключить подходящее устройство отсасывания.

УКАЗАНИЯ К ПРОВЕДЕНИЮ РАБОТ

Внимание: электрический рубанок должен подноситься к обрабатываемой детали только

в работающем состоянии.

Регулировка глубины среза

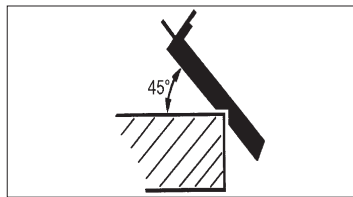
Вращением вправо и влево кнопки регулировки и направления можно отрегулировать глубину среза в пределах 0-2 мм. Кнопку регулировки нужно всегда вращать до тех пор, пока она не зафиксирована.

После окончания работы необходимо установить такую глубину среза, чтобы ножи ушли в глубину и тем самым были защищены от повреждения.

Обработка поверхности

Установите желаемую глубину среза. Опереть электрический рубанок передней опорной пластиной об обрабатываемую деревянную деталь и включить рубанок. Обеими руками продвигать электрический рубанок по поверхности, при этом передняя и задняя опорные пластины должны полностью прилегать к ней.

Для конечной обработки установите небольшую глубину среза и обработайте несколько раз поверхность.

Снять фаски с канта (45°)

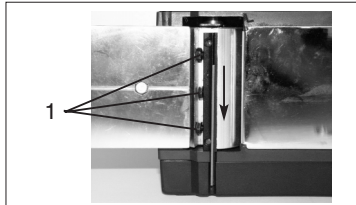
Быстрое и простое снятие фаски с кантов под углом 45° возможно при помощи проделанного в передней опорной пластине V-образного паза. Установить рубанок V-образным пазом на обрабатываемый кант и вести его вдоль, при этом необходима обеспечить равномерное продвижение и неизменный угол положения рубанка.

Замена ножей рубанка

Внимание: перед всеми работами на машине необходимо вынуть штекер из электрической розетки!

Электрический рубанок имеет два поворотных ножа. Поворотные ножи имеют два лезвия и могут поворачиваться. Благодаря направляющему пазу поворотных ножей при повороте обеспечивается сохранение той же высоты. Изношенные, тупые или поврежденные ножи должны быть заменены. Поворотные ножи из высокопрочного металла не могут быть наточены.

Ослабьте три шестигранных винта (1) приложенным гаечным ключом и выдвиньте из вала рубанка поворотные ножи из высокопрочного металла вбок при помощи деревянного бруска.



Перед установкой ножей очистите место их приема.

Установка ножей происходит в обратной последовательности. Убедитесь, что ножи рубанка находятся на одном уровне с обоими концами вала рубанка. Всегда производите замену обоих ножей для обеспечения равномерной глубины среза.

Внимание: перед первым пуском электрического рубанка проверьте ножи на корректное положение и на прочность крепления!

Замена приводного ремня

Ослабьте винт и снимите боковые защитные крышки ремня.

Удалите изношенный приводной ремень и очистите обе шайбы ремня.

Уложите новый приводной ремень на малую шайбу ремня и натяните ремень вращая вал рубанка на большую шайбу ремня.

Проследите, чтобы продольные канавки приводного ремня попали на направляющие пазы приводных колес.

Установить крышки ремня и закрепить их винтом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение	230 в ~ 50 Гц
Приемная мощность:	650 Вт
Скорость вращения холостого хода n_0 :	16.000 мин ⁻¹
Глубина среза:	0-2 мм
Ширина рубанка:	82 мм
Уровень давления шума LPA:	89 дБ (A)
Уровень мощности шума LWA	102 дБ (A)
Вибрация a_w	$\leq 2,5$ м/сек ²
Вес	2,7 кг
С защитной изоляцией	II /

Указания за безопасност

Съответните указания за безопасност ще намерите в прилежащата книжка.

Ръководство за експлоатация на ръчно електрическо ренде**ОПИСАНИЕ НА УРЕДА**

- 1 Копче за настройка на дълбочината на рязане
- 2 Вкл./Изкл. – Ключ
- 3 Блокировка срещу включване
- 4 Задна долна плоча
- 5 Покритие на ремъка
- 6 Предна долна плоча
- 7 Отвор за изхвърляне на стърготини
- 8 Адаптерна част за изсмукване на стърготини

УПОТРЕБА

Електрическото ръчно ренде е предназначено за рендосване, фалциране и скосяване на дървени части.

НАПРЕЖЕНИЕ

Преди пукането в експлоатация проверете, дали захранващото напрежение отговаря на напрежението, указаното на фирмената табелка. Захранващото напрежение не трябва в никакъв случай да се отклонява с повече от 10 % от посоченото номинално напрежение.

ПРЕКЪСВАЧ

Електрическото ръчно ренде е снабдено с изключвател с блокировка за предотвратяване на нещастни случаи. За да го включите натиснете страничното блокиращо копче и командния бутон. За да изключите електрическото ръчно ренде освободете командния бутон. Командния бутон отскача в изходно положение.

ИЗСМУКВАНЕ НА СЪРГОТИНИТЕ

За оптимално изсмукване на стърготините можете да включите електрическото ръчно ренде към уред за изсмукване на стърготини чрез адапторната част съдържаща се в доставката.

Пъхнете адапторната част в страничния отвор за изхвърляне на стърготини на електрическото ръчно ренде. Чрез кръглия отвор за включване можете да свържете в адапторната част подходящ уред за изсмукване на стърготини.

УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

Внимание: Електрическото ренде трябва да се доближава до обработваемия детайл само включено.

Регулиране на дълбочината на рязане

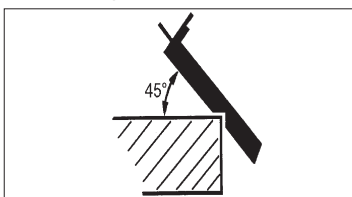
Чрез завъртане на бутона за настройка и направляване на ляво и дясно може да се регулира дълбочината на рязане с 0-2 мм. Завъртете копчето за настройка докато се фиксира.

След приключване на работата нагласете дълбочината на рязане така, че ножовете да останат скрити и с това да се избегнат повреди.

Рендосване на повърхности

Нагласете желаната дълбочина на рязане. Поставете електрическото ръчно ренде с предната долна плоча върху дървената част, която ще се обработва и включете рендето. Плъзгайте рендето по повърхността с две ръце, като предната и задната долна плоча трябва да прилягат плътно.

За крайната обработка на повърхностите настройте на по-малка дълбочина на рязане и обработвайте повърхностите многократно.

Скосяване на ръбове (45°)

Бързо и лесно скосяване на ръбове под ъгъл от 45° е възможно чрез V-нут, който у изрязан в предната долна плоча. Поставете рендето с V-нута върху ръба за обработване и го прокарайте по продължението му, при това съблюдавайте равномерно подаване и константното положение на ъгъла.

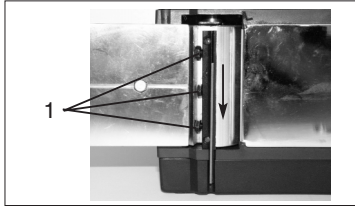
Смяна на ножовете на рендето

Внимание: Преди всякаква работа издърпайте щепсела от контакта!

Електрическото ръчно ренде е оборудвано с два реверсивни ножа от твърда сплав. Реверсивните ножове имат две режещи страни и могат да бъдат обръщани. Чрез направляващия нут на реверсивните ножове при смяна се осигурява еднаква настройка на височината. Износени, затъпени или увредени ножове трябва да бъдат сменени.

Реверсивните ножове от твърда сплав не могат да бъдат заточвани повторно.

Отвинтете трите винта с шестоъгълна глава (1) с приложения гаечен ключ и извадете с парче дърво странично реверсивните ножове от твърда сплав от рендосващия вал.



Преди монтаж почистете леглото на ножа.

Монтажът на ножа става по обратен ред. Уверете се със сигурност, че ножът на рендето съвпада с двата края на вала на рендето. Сменяйте винаги и двата ножа, за да осигурите непроменено отнемане на стружките.

Внимание: Преди пускането в експлоатация на електрическото ръчно ренде проверете дали ножовете са на правилното монтажно положение и дали са здраво закрепени!

Подмяна на задвижващия ремък
Развийте винта и снемете страничното покритие на ремъка.

Отстранете износения задвижващ ремък и почистете двете ремъчни шайби.

Поставете новия задвижващ ремък на малката ремъчна шайба и издърпайте ремъка върху голямата ремъчна шайба, като въртите вала на рендето.

Внимавайте за това каналите по дължината на задвижващия ремък да лежат в направляващите канали на задвижващите колела.

Поставете покритието на ремъка и го закрепете с винта.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Номинално напрежение:	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност:	650 W
Обороти на празен ход n_0 :	16.000 мин ⁻¹
Дълбочина на рязане:	0 - 2 мм
Ширина на рендосване:	82 мм
Ниво на шумово налягане LPA:	89 dB(A)
Ниво на шумова мощност LWA:	102 dB(A)
Вибрация a_w	< 2,5 м/сек ²
Тегло	2,7 кг
Защитно изолиран	II / □

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|---|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(RU) заявляют о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamamasını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SL) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(UK) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|--|---|

Elektro-Handhobel BEH 650

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 94 dB; L _{WA} = 98 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-14; EN 55104; EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 18.05.2005

Brunhölzl
 Brunhölzl
 Leiter Produkt-Management

Kasch
 Kasch
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.452.17 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4256070-11-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

🇵🇱 CERTYFIKAT GWARANCJI

Na oprawy w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez Klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi. Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

🇷🇴 Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de periculozitate sau după preluarea de către client. Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legale în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerilor de distribuție regională direct completați la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

🇷🇺 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента принятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

🇷🇺 ГАРАНЦИОННА КАРТА

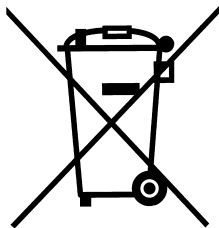
Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт проми дефекти. 2-годишният срок започва да тече с превазходене на риска от едната страна другата страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обадете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

- ☑ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- ☑ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ☑ Сохраняется право на технические изменения
- ☑ Запазва се правото за технически промени



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

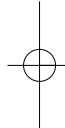
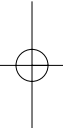
☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.



PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 05/2005

